Nem mir aroys a ber fun vald
Bring me a bear from the forest

Ginzburg and Marek's 1901 collection of Yiddish folksongs. This is a classic love song of impossible deeds. This version of lyrics and music is from M. Beregovsky's Yiddish song collection.

1. - Nem mis aroys a ber fun vald
Un lern im oys shraybn.
Oto dentsmolt un oto dentsmolt
Vel ikh dayne blaybn.

2. – Ikh vel dir aroysnemen a ber fun vald
Un lern im oys shraybn.
Hob zhe mir zibn kinder,
Un zolst a meydl blaybn.

3. – Ikh vel dir hobn zibn kinder
Un a meydl blaybn.
Makh zhe mir a vigele
On holc un on getsaygn.

4. – Ikh vel dir makhn a vigele
On holc un on getsaygn.
Ney zhe mir zibn hemder
On nodlen un on zaydn.

5. – Ikh vel dir oysneyen zibn hemder
On nodlen in on zaydn.
Khap zhe mir oys ale fish fun yam,
S'zol keyn eyne nit blaybn.

6. – Ikh vel dir oykhapn ale fish fun yam,
S'zol keyn eyne nit blaybn.
Pregl op zibn fishelekh,
Zey zoln lebedik blaybn.

7. – Ikh vel oppreglen dir zibn fishelekh,
Zey zoln lebedik blaybn.
Makh zhe mir a leyterl.
S'zol tsum himl shtaygn.

8. – Kh'vel vel dir makhn a leyterl,
S'zol tsum himl shtaygn.
Ih bin a nar un du a greserer.
Lomir beyde shvaygn.

(1) —Get me a bear from the woods / And teach him to write / Only then and only then / Will I be yours.

(2) —I'll get you a bear from the woods / And teach him to write / If you'll make me seven children / And stay a maiden.

(3) —I'll make you seven children / And stay a maiden / If you'll make me a cradle / Without wood and without tools.

(4) —I'll make you a cradle without wood and without tools / If you'll sew me seven shirts / Without needles and without silk.

(5) —I'll sew you seven shirts / Without needles and without silk / If you'll catch me all the fish in the sea / So not even one remains.

(6) —I'll catch you all the fish in the sea / So not even one remains / If you'll fry up seven fish / And have them stay alive.

(7) —I'll fry you up seven fish / And have them stay alive / If you'll make me a ladder / That will reach the sky.

(8) —I'll make you a ladder / That will reach the sky / I'm a fool, and you're a bigger one / Let's both keep quiet.